

XXX METISA



WWW.METISA.COM



ORDER



Metisa / La Metisa

METISA is a genuinely Brazilian company from Santa Catarina State, which assures worldwide competitiveness and meets international quality standards. Installed in an area of 240,000 square meters in Timbó, Santa Catarina, METISA progressively invests in human resources, process technologies and modern management methods. It currently has more than 1,000 employees and a production capacity of 80,000 tons of steel per year. The increasingly developing domestic market is served by the headquarters located in Santa Catarina and by the branch of Pernambuco, which works as distribution center. As an open capital company, METISA has its stocks listed on the Stock Exchange. Since 1997, it has a quality assurance system certified in accordance with ISO 9002/94. In 2004, it was re-certified according to ISO 9001 (Certifying agency: BRTÜV).

METISA es una empresa genuinamente brasileña de Santa Catarina, que asegura su competitividad mundial y cumple con padrones internacionales de calidad. Instalada en un área de 240.000 metros cuadrados en Timbó, Santa Catarina, METISA invierte progresivamente en recursos humanos, tecnologías de procesos y métodos modernos de administración. Posee actualmente, más de 1,000 empleados y tiene una capacidad de producción anual de 80.000 toneladas de acero. El mercado interno, cada vez más creciente, es atendido por la oficina principal, localizada en Santa Catarina, y por la filial de Pernambuco, que funciona como centro de distribución. Como una empresa de capital abierto, METISA tiene sus acciones negociadas en la Bolsa de Valores. Desde 1997 posee Sistema de Calidad Asegurada según el certificado ISO 9002/94. En 2004 fué re-certificada con la ISO 9001

Metisa is in the field

Metisa está en el campo

Agricultural disc blades / Discos agrícolas



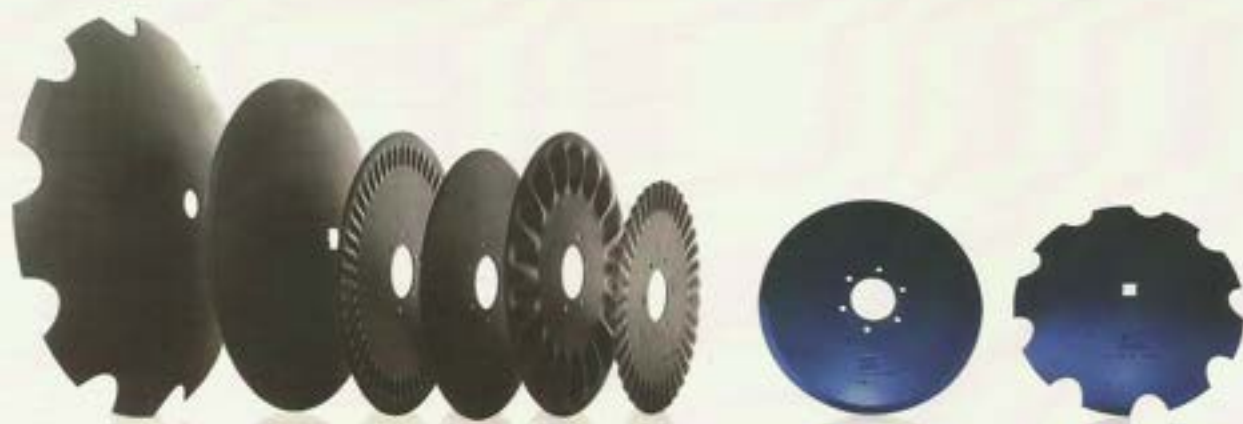
KKK
METISA

04 2302 0P 80



The one who plants knows: In the vastness of our fields, METISA is always next to the farmer, supplying him with tools that penetrate into the ground, turn the earth and bring all the productive potential to the surface, preparing the land for the most varying cultures.

Quién planta, sabe: En la inmensidad de nuestros campos, METISA está siempre al lado del agricultor, suministrando las herramientas que penetran en el suelo, aran la tierra y traen todo el potencial productivo a la superficie, preparando la tierra para las más variadas culturas agrícolas.



METISA

Metisa is in the field

Metisa está en el campo

Parts for agriculture equipment / Acessórios agrícolas





KK METISA

Metisa is in the renewable power sources

Metisa está en las fuentes renovables de energia

Sugarcane harvest blade / Cosechadoras de caña de azúcar





If attitudes towards environmental issues are changing, it is because people are changing too. By thinking of preserving the planet's resources, METISA recycles its attitudes and supports the search for renewable power sources. With its range of products for the sugar-alcohol sector, METISA offers the production quality required to be competitive and efficient in this expanding market.

Si las actitudes con respecto al medio ambiente están cambiando es porque las personas están cambiando. Pensando en la preservación de los recursos del planeta, METISA recicla sus comportamientos y apoya la explotación de fuentes renovables de energía. A través de sus productos para el sector de producción de azúcar y alcohol, METISA ofrece la calidad de producción necesaria para ser competitivo y eficaz en ese mercado en expansión.



METISA

Ground engaging tools

Repuestos para maquinaria vial

Parts for tractors / Repuestos para maquinaria vial





METISA manufactures tractor parts capable of reducing the physical strain and increasing the productivity, both in the field and in the cities. These are track shoes, grouser bars, graders blades, cutting edges, end bits, hot cupped end bits, teeth, shanks, tips and adapters, all of them made of either high-carbon steel or micro-alloyed steels with proper heat treatment for more resistance and durability.

METISA fabrica repuestos para maquinaria vial capaces de reducir el esfuerzo físico y aumentar la productividad en el campo y en las ciudades. Esos productos son zapatas para tractores orugas y excavadoras, barras de acero para rehabilitación de zapatas, cuchillas y cantoneras para motoniveladoras y bulldozers, excavadoras y cargadores, dientes soportes y uñas para motoniveladoras y cargadores. Todos esos productos son fabricados con microaleaciones y con tratamiento térmico adecuado para dar mayor resistencia y durabilidad.



METISA

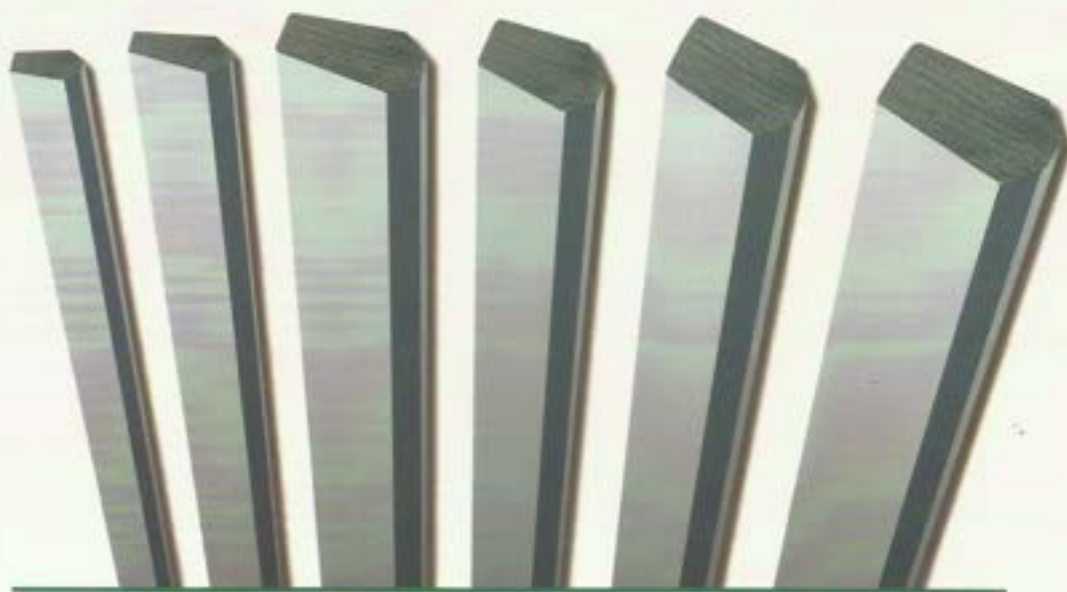




Grouser bars / Barras de acero

When a tractor is working with worn out grouser bars on its track shoes, it loses traction which results in waste of time and fuel. The replacement with METISA grouser bars will restore the tractor to its original yield. With its special design and shape, it assures a quick and economic welding process, with a perfect finish and consequent money saving.

Cuando un tractor de oruga está trabajando con las garras de la zapata desgastadas, la máquina pierde tracción y esto resulta en desperdicio de tiempo y combustible. Así, la rehabilitación de las zapatas con las barras de acero METISA, permite al tractor de oruga mantener su rendimiento original.



Metisa is in civil construction Metisa está en la construcción civil

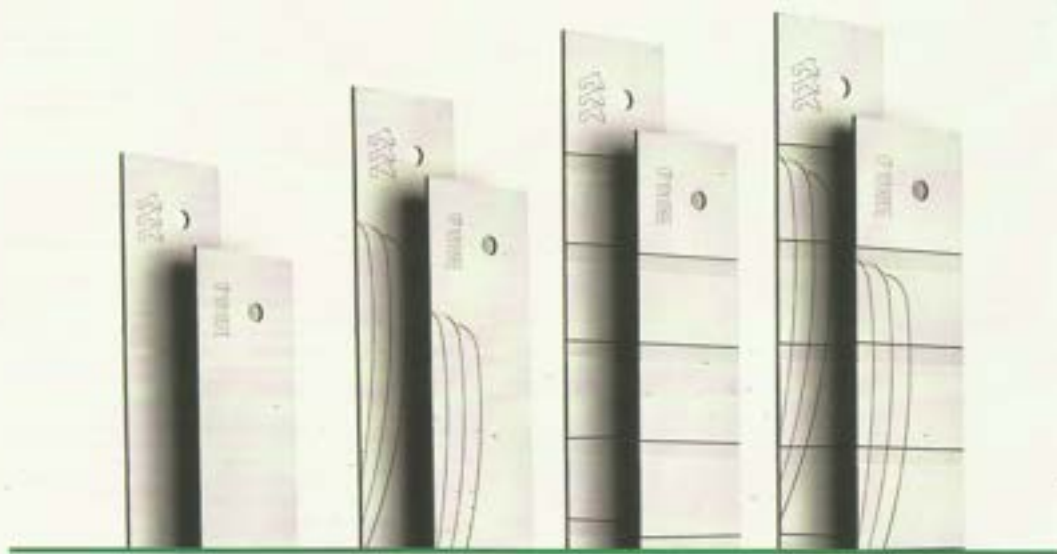
Stone-cutting blades / Láminas para corte de piedras ornamentales





Cities grow every single day, and with them so does the need for new dwellings, new roads, and new spaces. The METISA-supplied tools take part in the construction of these new spaces, improving and bringing the needed technology to modernize the most diverse sectors, such as decoration, gardening, civil construction, agriculture and mining.

Las ciudades crecen a cada nuevo día y con ellas crece también la necesidades de nuevas casas, nuevas carreteras y nuevos espacios. Las herramientas suministradas por METISA, participan de la construcción de esos nuevos espacios, perfeccionando y trayendo la tecnología necesaria para modernizar los diversos sectores, como la decoración, jardinería, construcción civil, agricultura y la minería.



Metisa is in civil construction Metisa está en la construcción civil

Hand tools / Herramientas manuales





METISA

Metisa is on the road

Metisa está en las carreteras

Truck accessories / Repuestos para equipos camineros



Helping transport products from our land. That is what METISA's highway implement parts are in for. Used in the manufacturing of pneumatic suspension springs and other highway implement components, these parts are produced with special steel according to technical specification requirements. METISA also produces vehicle axles with 12,000kgf and 16,000kgf nominal load capacities, used for trailer and semi-trailer suspension, approved by mechanic requirement tests (IPT).

Ayudar a transportar los productos de nuestra tierra. Ésta es la función de los repuestos para equipos camineros de METISA. Utilizadas en la fabricación de muelles para suspensión neumática y otros componentes para equipos camineros, éstas piezas son producidas con aceros especiales, de acuerdo con las especificaciones técnicas requeridas. METISA también produce ejes vehiculares con capacidad nominal de carga de 12.000kgf y 16.000kgf, utilizados en el montaje de las suspensiones de remolque y semi-remolques aprobados en las pruebas de sollicitaciones mecánicas (IPT).



METISA

Metisa is on the rails

Metisa está en los ferrocarriles

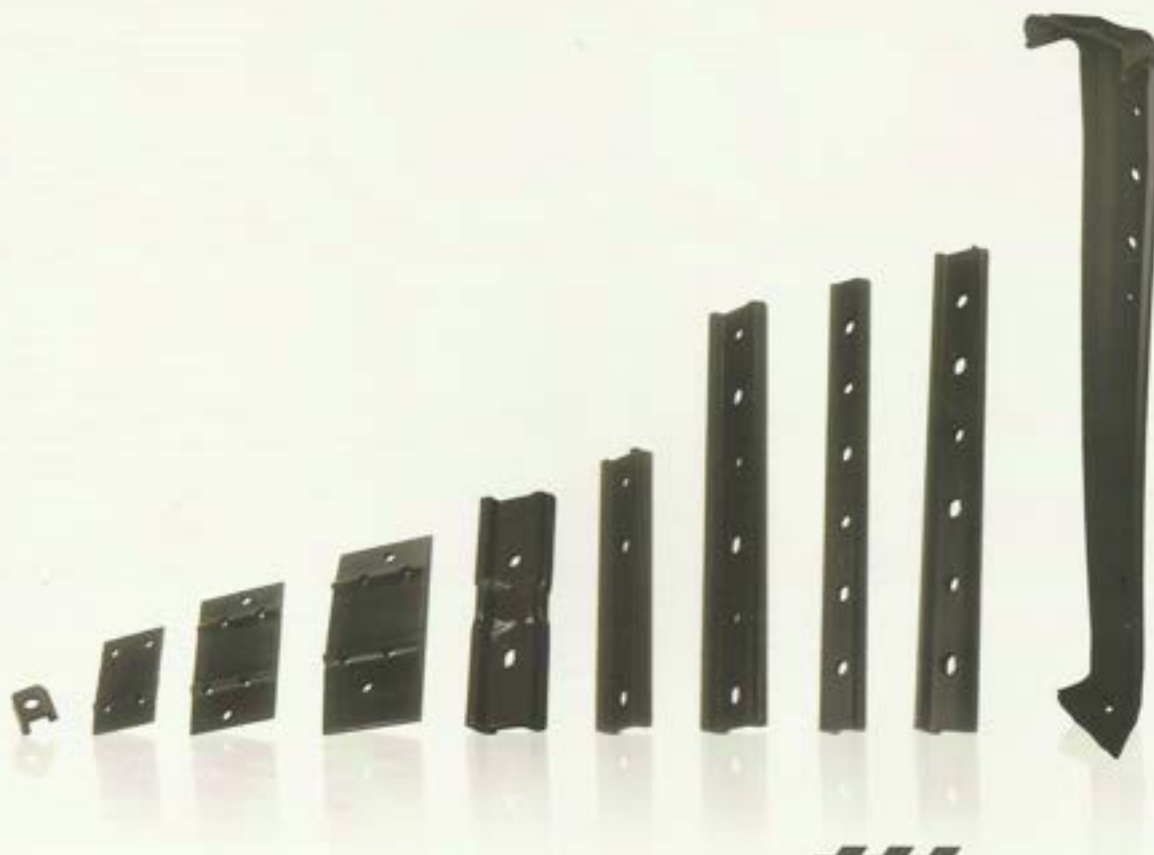
Parts for railways / Acessórios ferroviários





The development of Brazil is an essential step for its population's welfare. Therefore, METISA is also present in the nation and worldwide railway business, supplying it with parts to support the growth of railways and consequently the growth of exports. With METISA's railway accessories, Brazil will set its rails to move always forward and in search of new markets and new horizons.

El desarrollo del Brasil é un paso fundamental para el bien estar de la población. Por eso, METISA también está presente en la red ferroviária nacional y de otros países, suministrando partes para estimular el crecimiento de las ferrovías y el consecuente crecimiento de las exportaciones. Con los accesórios ferroviários de METISA, Brasil ajusta los carriles para seguir siempre adelante, buscando nuevos mercados y nuevos horizontes.



METISA



Metisa - worldwide coverage

Metisa - cobertura mundial

For METISA, to carry our land's products to so many other places is a reason of great pride. METISA is present in the foreign market in more than 40 countries, in the 5 continents, being the sales made either directly from its headquarters or through its agents. You can find the power of METISA's products in the field, in the cities, on the roads, on the railways and in construction. A company that is next to you and everywhere, always offering its most productive strength.

Para METISA, llevar los productos de nuestra tierra a los más distintos rincones es motivo de gran orgullo. METISA actúa en el mercado externo en más de 40 países, en los 5 continentes, siendo el atendimento realizado directamente desde su oficina principal o a través de sus agentes. Usted encuentra la fuerza de los productos METISA en el campo, en las ciudades, en las carreteras, en las ferrovías y en la construcción civil. Una empresa que está a su lado y por todos los rincones, siempre ofreciendo su fuerza más productiva.



Metisa backs up your production Metisa da fuerza a su producción

With more than 65 years of expertise, METISA's great importance lies in the strength it offers to its customers' work and productive potential, trading what is most advanced and technological for tractors and farm implement parts, ornamental stone cutting blades, highway implement parts and parts for railways, hand tools and washers. METISA is constantly focused on each customers needs, seeking to satisfy customers by delivering the best product.

Con más de 65 años de experiencia, la gran importancia de METISA está en la fuerza que ella ofrece al trabajo y al potencial productivo de sus clientes, comercializando lo que hay de más avanzado en tecnología de repuestos para maquinárlas agrícolas y para tractores, láminas para corte de piedras ornamentales, repuestos para equipos camineros y accesorios ferroviarios, herramientas manuales y arandelas. METISA está constantemente comprometida con la necesidad de cada cliente y busca satisfacerlo con la entrega del mejor producto.



Metisa is in environmental preservation Metisa está en la preservación medioambiental

Care about nature is part of METISA's philosophy. After all, protecting the environment means to think of people's welfare. Under the care of the subsidiary "Metisa Florestal" METISA promotes a constant supervision of its productive processes and keeps reforested areas with more than 1 million trees.

Los cuidados con la naturaleza hacen parte de la filosofía de METISA. La preservación del medio ambiente significa pensar en el bien estar de todos. Bajo los cuidados de la subsidiaria "Metisa Florestal", METISA promueve una supervisión constante en sus procesos productivos y mantiene una reforestación con más de 1 millón de árboles plantados.



Metisa is committed with social affairs Metisa está en las personas

Understanding that the search for a better world goes beyond environmental issues, METISA develops internal health & safety policies. Considering these essential aspects for a smooth process running, the company maintains professional improvement projects for all of its workers, thus integrating company, family and community.

Entendiendo que la búsqueda por un mundo mejor está más allá de las cuestiones del medio ambiente, METISA desarrolla políticas internas direccionadas para la salud, seguridad y en general para el bienestar en el trabajo de sus funcionarios. También mantiene proyectos de capacitación profesional para todos sus trabajadores, integrando así, empresa, familia y comunidad.



Quality control Control de calidad Metisa

In order to assure the quality of its products, METISA uses raw material from the most important steel mills in the country. Through analysis in its own laboratory, the company also applies rigid quality control, checking constantly its products to analyze their chemical composition and mechanical properties.

Para garantizar la calidad de sus productos, METISA utiliza materias primas de las siderúrgicas más importantes del país. A través del análisis de laboratorio propio, la compañía aplica estrictos controles de calidad, sometiendo sus productos a pruebas constantes para evaluar la composición química y propiedades mecánicas.

Certified Company ISO 9001
Empresa con Certificación ISO 9001







Head office

Rua Fritz Lorenz, 2442 Distrito Industrial

P.O. Box 11-89120-000 - Timbó - SC - Brazil

Phone: 0055 47 3281-2220 - Fax: 0055 47 3281-2223

www.metisa.com - E-mail: export@metisa.com.br